

CONTRACT AND INTERPRETATION

1. Definitions

1.1 In these Conditions:

“Affiliate” means, with respect to a Party or entity, any company or entity that (i) directly or indirectly controls that Party, (ii) is directly or indirectly controlled by that Party, or (iii) is directly or indirectly controlled by a person or entity which directly or indirectly controls that Party. Control means direct or indirect ownership of more than 50% of the nominal value of the issued equity share capital or more than 50% of the shares entitling the holders to vote for the election of the members of the board of directors or person performing similar functions.

“Business Day” means: with respect to the giving of any legal notice under the Contract, any day which is not a weekend day or public holiday in the town or city in which the recipient is located; or, with respect to the performance of any other obligation under the Contract, any day which is not a weekend day or public holiday in the place where the obligation is to be performed.

“these Conditions” means this document.

“Client Software” means any software (including firmware) installed on or integrated into the Hardware by or on behalf of DBS, .

“Cloud Software” means the software and databases installed on servers operated or controlled by DBS Group (including the Website) by means of which DBS Group provides the GearWatch Service, excluding the Performance Data.

“Contract” means the contract for the provision of the Services and/or the supply of the Hardware by DBS to the Customer.

“Customer” the company or entity which contracts with DBS for the purchase of the Services and/or Hardware, being the company or entity named on the Order Confirmation.

“Customer Group” means collectively and individually Customer, its Affiliates, its customers and suppliers, End User, and each of their respective directors, officers, employees, workers and agents.

“DBS” means the David Brown Santasalo company or entity with which the Customer contracts for the provision of the Services and/or Hardware.

“DBS Group” means DBS, its Affiliates, its suppliers and subcontractors, and each of their respective directors, officers, employees, contract workers and agents.

“End User” means the person or entity which owns or controls the Monitored Equipment, whether that be the Customer or a third party.

“GearWatch Service” means the service provided by DBS to Customer under the ‘GearWatch’ brand, primarily via the Website, as described in clause 3.1 and in the Literature.

“Hardware” means proprietary equipment supplied by DBS to Customer to facilitate, enable or augment the functioning of the GearWatch service, with “the Hardware” meaning the particular Hardware specified on the Order Confirmation.

“Hardware Warranty Period” means the period of 24 (twenty four) months beginning on the date the Hardware is first activated (as confirmed by DBS’s server records) or 30 (thirty) months from delivery of the Hardware, whichever expires first.

“Installation Service” means the installation, configuration and/or setup services to be provided by DBS in respect of the Hardware, as described in the Order Confirmation.

“Intellectual Property Rights” means copyrights, patents, utility models, trademarks, rights in designs, rights protecting trade secrets

ДОГОВОР И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

1. Определения

1.1 В этих условиях:

«Филиал» означает, в отношении Стороны или организации, любую компанию или организацию, которая (i) прямо или косвенно контролирует эту Сторону, (ii) прямо или косвенно контролируется этой Стороной, или (iii) прямо или косвенно контролируется физическим или юридическим лицом, которое прямо или косвенно контролирует эту Сторону. Контроль означает прямое или косвенное владение более чем 50% номинальной стоимости выпущенного акционерного капитала или более 50% акций, дающих держателям право голосовать за избрание членов совета директоров или лица, выполняющего аналогичные функции.

«Рабочий день» означает: в отношении подачи любого юридического уведомления по Договору - любой день, который не является выходным или праздничным днём в городе, в котором находится получатель; или, в отношении выполнения любого другого обязательства по Договору - любой день, который не является выходным или праздничным днём в месте, где должно быть выполнено обязательство.

«Настоящие Условия» означают этот документ.

«Клиентское программное обеспечение» означает любое программное обеспечение (включая встроенное программное обеспечение), установленное на Аппаратуре или интегрированное в неё компанией DBS или от её имени.

«Облачное программное обеспечение» означает программное обеспечение и базы данных, установленные на серверах, управляемых или контролируемых DBS Group (включая Веб-сайт), посредством которых DBS Group предоставляет услугу GearWatch за исключением Рабочих данных.

«Договор» означает контракт на предоставление Услуг и/или поставку Аппаратуры компанией DBS Заказчику.

«Клиент(Заказчик)» - компания или организация, заключившая контракт с DBS на покупку Услуг и/или Аппаратуры, являющаяся компанией или организацией, указанной в Подтверждении заказа.

«Группа клиентов» означает коллективно и индивидуально Клиента, его Филиалы, его клиентов и поставщиков, Конечного пользователя и каждого из соответствующих директоров, должностных лиц, сотрудников, рабочих и агентов.

«DBS» означает компанию или организацию David Brown Santasalo, с которой Заказчик заключает договор на предоставление Услуг и/или Аппаратуры.

«DBS Group(Группа DBS)» означает компанию DBS, её Филиалы, поставщиков и субподрядчиков, а также каждого из соответствующих директоров, должностных лиц, сотрудников, подрядных работников и агентов.

«Конечный пользователь» означает физическое или юридическое лицо, будь то Клиент или третье лицо, которое владеет Контролируемым оборудованием или контролирует его.

«Сервис GearWatch» означает услугу, предоставляемую Клиенту компанией DBS под брендом «GearWatch», в основном через Веб-сайт, как описано в пункте 3.1 и в Литературе.

«Аппаратура» означает патентованное оборудование, поставляемое Клиенту компанией DBS для облегчения, включения или расширения функционирования сервиса GearWatch, причём «эта Аппаратура» означает конкретное оборудование, указанное в Подтверждении заказа.

«Гарантийный срок на Аппаратуру» означает период 24 (двадцать четыре) месяца, начинающийся с даты первой активации Аппаратуры (что подтверждается записями сервера DBS) или 30 (тридцать) месяцев с момента поставки Аппаратуры, в зависимости от того, какой срок истечёт первым.

«Установка» означает услуги по установке, конфигурации и/или настройке, которые должны быть предоставлены компанией DBS в отношении Аппаратуры, как описано в Подтверждении заказа.

«Права на интеллектуальную собственность» означают авторские права, патенты, модели, товарные знаки, права на образцы, права

GearWatch Terms and Conditions

Version 1.1



David Brown Santasalo

and confidential information, know-how, semiconductor topography rights, and rights to apply to register any of the foregoing, anywhere in the world, whether pre-existing the making of the Contract or coming into being during the Contract's lifetime.

"Literature" means any written materials published, or supplied to the Customer, by DBS which describe the functionality, capabilities and/or limitations of the GearWatch Hardware or Services.

"Losses" means damages, claims, suits, losses, expenses (including reasonable attorneys' fees), costs, and liabilities.

"Monitored Equipment" means the gearbox or other equipment to which the Hardware is, for the time being, applied.

"Order Confirmation" means the document issued by DBS confirming the details of Customer's GearWatch order, in DBS's standard form.

"Parties" means DBS and Customer.

"Party" means either DBS or Customer, as applicable.

"Performance Data" means data stored on DBS's servers which originates from the Hardware and concerns the performance of the Monitored Hardware.

"Services" means the services to be provided by DBS under the Contract, being (as applicable) the GearWatch Service and for the Installation Service.

"Subscription Charges" means DBS charges for providing the GearWatch Service in respect of any Subscription Period.

"Subscription Period" means a period of time during which Customer Group is entitled to use and DBS is obliged to provide the GearWatch Service.

"Website" means the website operated by or on behalf of DBS with the domain name gearwatch.com or any other website notified to the Customer by DBS from time to time.

на защиту коммерческой тайны и конфиденциальной информации, ноу-хау, права на топографию полупроводников и права на подачу заявки на регистрацию любого из вышеперечисленных в любой точке мира, будь то существовавшие до заключения договора или вступившие в силу в течение срока действия договора.

«Литература» означает любые письменные материалы, опубликованные или предоставленные Заказчику компанией DBS, которые описывают функциональные возможности и/или ограничения Аппаратуры или Сервиса GearWatch.

«Убытки» означают убытки, претензии, иски, потери, затраты (включая разумные гонорары адвокатов), расходы и обязательства.

«Контролируемое оборудование» означает редуктор или другое оборудование, на котором в настоящее время применяется Аппаратура.

«Подтверждение заказа» означает документ, выпущенный компанией DBS, подтверждающий детали заказа Клиента на пользование Сервисом GearWatch, в стандартной форме DBS.

«Стороны» означает DBS и Заказчик.

«Сторона» означает либо DBS, либо Заказчик, в зависимости от обстоятельств.

«Рабочие данные» это данные, хранящиеся на серверах DBS, которые исходят от Аппаратуры и касаются производительности Контролируемого оборудования.

«Услуги» означают услуги, которые должны быть предоставлены компанией DBS по Договору, являясь (в зависимости от случая) Сервисом GearWatch и Услугой по установке.

«Стоимость подписки» означает плату, взимаемую компанией DBS за предоставление Сервиса GearWatch в отношении любого Периода подписки.

«Период подписки» означает период времени, в течение которого группа клиентов имеет право на использование услуги GearWatch, и DBS обязана её предоставлять.

«Веб-сайт» означает веб-сайт, управляемый компанией DBS или от её имени с доменным именем gearwatch.com, или любой другой веб-сайт, время от времени указываемый Клиенту компанией DBS.

- 1.2 Furthermore, in these Conditions:
- (a) the singular shall import the plural and vice versa;
 - (b) the word "including" shall mean "including (without limitation)";
 - (c) the masculine shall import the feminine and vice versa;
 - (d) an obligation not to do something imports an obligation not to encourage, give consent to, or acquiesce to such thing being done by a third party.

2. The Contract

- 2.1 These Conditions apply to contracts for supplies concerning David Brown Santasalo group's GearWatch gearbox equipment condition monitoring system, which comprise the Hardware and the GearWatch Service.
- 2.2 DBS's Order Confirmation constitutes an offer from DBS to the Customer to provide the Services and/or supply the Hardware (as applicable) to the Customer on the basis of these Conditions. No Contract shall result unless and until such offer is accepted by the Customer, either explicitly in writing or by doing any act or thing which implies its acceptance (including payment of any sum that would be payable under the Contract, taking delivery of the Hardware or logging in to the Website).
- 2.3 The Contract shall consist of the Order Confirmation, these Conditions, any documents referred to in the Order Confirmation and the Literature; to the exclusion of all other terms and conditions (including those that may be included on any purchase order issued at any time by the Customer and (to the fullest extent permitted by law) those implied by law. For the purposes of interpretation and resolving conflicts, the various parts of the Contract shall rank in the foregoing order, from highest to lowest.

TERMS APPLICABLE TO THE GEARWATCH SERVICE

3. DBS's obligations and responsibilities

- 3.1 Subject to the Customer paying the Subscription Charges in accordance with the Contract, and subject to the other terms and conditions of the Contract:
- (a) DBS grants Customer Group a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use and benefit from the GearWatch Service in respect of the Hardware, during the prevailing Subscription Period, strictly for the purposes of monitoring the condition, durability and performance of, maintaining, and repairing the Monitored Equipment;
 - (b) DBS will, on demand by Customer, create one or more user accounts in order to enable Customer Group to access and use the Website, provided that DBS reserves the right to require that multiple Customer Group members working for the same company or organisation share the same user account;
 - (c) DBS will, at no additional cost to the Customer (unless the Order Confirmation states otherwise), provide the Customer with DBS's standard customer and technical support services by email, in accordance with the Literature, during the normal business hours of DBS or its Affiliate providing the support (usually between the hours of 8am to 4pm in Helsinki, Finland, Mondays to Fridays); and
 - (d) DBS will, at no extra cost to Customer (except in the case of GearWatch Pro systems, in which case at the price specified in the Order Confirmation or, if not specified there, the price quoted to the Customer by DBS) set the alarm/notification thresholds in respect of the various parameters capable of being measured by the Hardware. Customer will provide DBS with such information concerning the Monitored Equipment as DBS may reasonably request for that purpose.

- 1.2 Кроме того, в этих Условиях:
- (a) единственное число подразумевает множественное число, и наоборот.
 - (b) слово «включая» означает «включая (без ограничения)»;
 - (c) мужской род подразумевает женский, и наоборот;
 - (d) обязательство не делать что-либо влечет за собой обязательство не поощрять, не давать согласия или не соглашаться с тем, что это делается третьим лицом.

2. Договор

- 2.1 Настоящие Условия применяются к контрактам на поставку, относящимся к системе мониторинга состояния редукторного оборудования GearWatch группы David Brown Santasalo, в которую входят Аппаратура и Сервис GearWatch.
- 2.2 «Подтверждение заказа» компанией DBS представляет собой предложение от DBS Клиенту о предоставлении Услуг и/или поставке Аппаратуры (в зависимости от обстоятельств) Клиенту на основании этих Условий. Никакой Договор не будет заключен, если и до тех пор, пока такое предложение не будет принято Заказчиком, либо явно в письменной форме, либо путём совершения каких-либо действий, которые подразумевают его принятие (включая оплату любой суммы, подлежащей выплате по Договору, принятие поставки Аппаратуры или вход на Веб-сайт). Договор состоит из Подтверждения заказа, настоящих Условий, любых документов, упомянутых в Подтверждении заказа и Литературе; за исключением всех других правил и условий (включая те, которые могут быть включены в любой заказ на покупку, выпущенный Клиентом в любое время и (в максимальной степени, разрешённой законом), те, которые подразумеваются законом. В целях толкования и разрешения конфликтов, различные части Договора располагаются в нисходящем порядке приоритета, от высшего к низшему.

УСЛОВИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К СЕРВИСУ GEARWATCH

3. Обязанности и ответственность DBS

- 3.1 Действительны при условии, что Клиент оплачивает Абонентскую плату в соответствии с Договором, а также с учётом других условий Договора:
- (a) DBS предоставляет Группе клиентов неисключительную, непередаваемую, не подлежащую сублицензированию лицензию на использование Сервиса GearWatch в отношении Аппаратуры в течение преобладающего Периода подписки, исключительно для целей мониторинга состояния, долговечности и производительности, технического обслуживания и ремонта Контролируемого оборудования;
 - (b) По запросу Клиента компания DBS создаст одну или несколько учётных записей пользователей, чтобы позволить Группе клиентов получать доступ и использовать Веб-сайт, при условии, что компания DBS оставляет за собой право требовать, чтобы несколько членов Группы клиентов, работающих в одной и той же компании или организации, совместно использовали одну и ту же учётную запись пользователя;
 - (c) Компания DBS обязуется без каких-либо дополнительных затрат для Клиента (если в Подтверждении заказа не указано иное) предоставлять Клиенту стандартные услуги DBS для клиентов и техническую поддержку по электронной почте в соответствии с Литературой в обычные рабочие часы DBS или её Филиала, предоставляющего поддержку (обычно с 8:00 до 16:00 в Хельсинки, Финляндия, с понедельника по пятницу); а также
 - (d) Компания DBS без каких-либо дополнительных затрат для Клиента (кроме систем GearWatch Pro, в этом случае по цене, указанной в Подтверждении заказа, или, если там не указано, по цене, назначенной компанией DBS для Клиента), устанавливает пороги сигналов тревоги и уведомлений в отношении различных параметров, которые могут быть измерены Аппаратурой. Заказчик предоставит компании DBS любую информацию, касающуюся Контролируемого оборудования, которую DBS может разумно запросить для этой цели.

3.2 The Customer may purchase enhanced support services separately at DBS's then current rates, in which case these Conditions shall also apply to such enhanced support services. The scope and price of such enhanced support services shall be set forth in an Order Confirmation issued by DBS.

4. Customer's obligations and responsibilities

4.1 Throughout the prevailing Subscription Period, the Customer:

- (a) will ensure that Customer Group uses the GearWatch Service in accordance with these Conditions and that it shall be responsible for any breach of the Contract by any member of Customer Group;
- (b) will ensure Customer Group keeps all passwords and other security/login credentials secure and does not disclose them to anyone else (except other members of Customer Group with whom DBS has expressly permitted them to share a user account);
- (c) shall use all reasonable endeavours to prevent any unauthorised access to, or use of, the GearWatch Service and, in the event of any such unauthorised access or use, promptly notify DBS.

5. Cellular data connections

5.1 If DBS supplies both Hardware capable of connecting to the internet over cellular data networks and a SIM card enabling that functionality, Customer shall not use that SIM card in any hardware or equipment and shall not use that cellular data connection for any purpose other than that of enabling data to flow between the Hardware and DBS's servers.

6. Subscription and pricing

6.1 Customer Group's use of the GearWatch Service shall depend upon the Customer first purchasing a subscription for the Subscription Period. The first Subscription Period ("Initial Period") shall begin on the earlier of the date on which any member of Customer Group first logs-in to the Website or the date on which DBS's servers first start receiving data transmissions from the Hardware applied to Monitored Equipment (in each case "first" meaning "first time after formation of the Contract"). The Initial Period shall then continue for such period of time as is stated on the Order Confirmation. The Subscription Charge for the Initial Period shall be the price stated on the Order Confirmation or, if no price is stated, the price stated in the Literature. If the Customer is purchasing Hardware under the Contract, it shall be competent for the Order Confirmation or Literature to state that Customer's subscription for the Initial Period is free of charge or included in the price of the Hardware, in which case Customer shall be deemed to have purchased a subscription for that period.

3.2 Заказчик может отдельно приобрести расширенные услуги поддержки по действующим тарифам DBS, и в этом случае настоящие Условия также применяются к таким расширенным услугам поддержки. Объем и стоимость таких расширенных услуг поддержки должны быть указаны в Подтверждении заказа, выданном DBS.

4. Обязанности и ответственность клиента

4.1 На протяжении всего периода подписки Клиент:

- (a) будет гарантировать, что Группа клиентов использует Сервис GearWatch в соответствии с настоящими Условиями и будет нести ответственность за любое нарушение Договора любым членом Группы Клиентов;
- (b) будет гарантировать, что Группа клиентов надёжно хранит все пароли и другие учётные данные безопасности и входа в систему и не раскрывает их кому-либо ещё (кроме других членов Группы клиентов, с которыми компания DBS прямо разрешила совместно использовать учётную запись пользователя);
- (c) должен приложить все разумные усилия для предотвращения любого несанкционированного доступа или использования Сервиса GearWatch и, в случае любого такого несанкционированного доступа или использования, незамедлительно уведомить компанию DBS.

5. Сотовая связь

5.1 Если DBS поставляет Аппаратуру, способную подключаться к Интернету через сотовые сети передачи данных, с SIM-картой, обеспечивающей эту функцию, Заказчик не должен использовать эту SIM-карту в каком-либо оборудовании или аппаратуре и не должен использовать это сотовое соединение для передачи данных для любых целей, кроме передачи данных между Аппаратурой и серверами DBS.

6. Подписка и цены

6.1 Использование Группой клиентов Сервиса GearWatch будет зависеть от предварительной оплаты Клиентом подписки на Период. Первый Период Подписки («Начальный Период») должен начинаться с более ранней даты, до того как какой-либо член Группы клиентов впервые выполняет вход на Веб-сайт, или с даты, когда серверы DBS впервые начинают получать передачу данных с Аппаратуры, работающей с Контролируемым оборудованием (в каждом случае «первый» означает «первый раз после заключения контракта»). Затем Начальный период продолжается в течение периода времени, указанного в Подтверждении заказа. Абонентская плата за Начальный период - это цена, указанная в Подтверждении заказа, или, если там цена не указана, то цена, указанная в Литературе. Если Клиент приобретает Аппаратуру в соответствии с Договором, то в Подтверждении Заказа или в Литературе должно быть указано, что подписка Клиента на Начальный период является бесплатной или включена в цену Аппаратуры, и в этом случае считается, что Клиент приобрёл подписку на этот период.

6.2 In order to continue to use the Service after the expiry of the first Subscription Period the Customer must purchase subscriptions for successive Subscription Periods (each a "Renewal Period"). DBS use reasonable endeavours to send Customer a "Renewal Notice" at least 60 days before the prevailing Subscription Period expires, informing the Customer of its options as to the various lengths of Renewal Periods for which Customer may purchase a subscription and the corresponding Subscription Charges. Customer may purchase a subscription for a Renewal Period by notifying DBS in writing (including email) at least 2 (two) Business Days prior to expiry of the Initial Period or prevailing Renewal Period (as applicable). Any purchase order or analogous document issued by Customer in relation to the purchase of any Renewal Period subscription shall be deemed to be merely confirmatory of the Customer's agreement to renew but any terms and conditions which purport to vary or contradict those of this Contract shall be null and void. Notwithstanding the foregoing, DBS shall be under no obligation to invite the Customer to renew its subscription and may refuse renewal without the need to give a reason, at any time prior to the renewal date.

7. Payment

7.1 The Subscription Charges for each Subscription Period shall be payable in advance and shall be invoiced by DBS in such instalments and at such times as may be specified on the Order Confirmation or Renewal Notice (as applicable). Such invoices must be paid by Customer within 30 (thirty) days of issue.

8. Performance Data

8.1 All Intellectual Property Rights in the Performance Data shall vest in the Customer or the End User, as determined by applicable laws.

8.2 Customer grants, and shall ensure that other members of Customer Group grant, to DBS and its Affiliates an irrevocable, perpetual, non-exclusive, sublicensable, worldwide, royalty free license to use, store, process, copy, and distribute the Performance Data for the purposes of: performing the GearWatch Service and/or the Contract; offering, marketing or performing any other product or service for Customer Group (including, for example, maintaining and repairing the Monitored Equipment); developing or improving the GearWatch Service or Hardware; market intelligence and competitive analysis; educating and training their own workforce; and/or researching and developing other products and services.

6.2 Чтобы продолжать пользоваться Сервисом после истечения первого Периода подписки, Клиент должен приобрести подписку на последующие Периоды подписки (каждый из которых называется «Период продления»). Компания DBS прилагает разумные усилия, чтобы отправить Клиенту «Уведомление о продлении» по крайней мере за 60 дней до истечения срока действия подписки, информируя Клиента о возможностях относительно различных периодов продления, на которые Клиент может приобрести подписку, и соответствующих сборов за подписку. Клиент может приобрести подписку на период продления, уведомив об этом компанию DBS в письменной форме (включая электронную почту), по крайней мере, за 2 (два) рабочих дня до истечения начального периода или текущего периода продления (в зависимости от обстоятельств). Любой заказ на поставку или аналогичный документ, выданный Клиентом в связи с покупкой любой подписки на Период продления, считается только подтверждением согласия Клиента на продление, но любые условия в нём, которые подразумевают изменение или противоречие условиям настоящего Контракта, являются недействительными. Несмотря на вышесказанное, компания DBS не несёт никаких обязательств по приглашению Клиента возобновить подписку и может отказать в продлении без необходимости объяснения причин в любое время до даты продления.

7. Оплата

7.1 Платежи за подписку за каждый Период подписки оплачиваются заранее и компания DBS выставляет счета в такие сроки, которые могут быть указаны в Подтверждении заказа или Уведомлении о продлении (в зависимости от обстоятельств). Такие счета должны быть оплачены Заказчиком в течение 30 (тридцати) дней с момента их выставления.

8. Рабочие данные

8.1 Все права на интеллектуальную собственность в отношении Рабочих данных принадлежат Заказчику или Конечному пользователю в соответствии с действующим законодательством.

8.2 Заказчик предоставляет и гарантирует, что другие члены Группы клиентов предоставят компании DBS и связанным с ней организациям безотзывную, бессрочную, неисключительную, сублицензируемую, всемирную, бесплатную лицензию на использование, хранение, обработку, копирование и распространение Рабочих данных в целях: обеспечения Сервиса GearWatch и/или выполнения Контракта; разработки предложений, маркетинга или реализации любого другого действия или услуги для группы клиентов (включая, например, техническое обслуживание и ремонт контролируемого оборудования); разработки или совершенствования Сервиса или Аппаратуры GearWatch; анализа рынка и конкурентной среды; обучения и подготовки собственных кадровых ресурсов; и/или исследования и разработки других продуктов и услуг.

8.3 Subject to clause 9 (Data Retention) below, DBS shall provide the Customer with a copy of the Performance Data stored on DBS's servers within a reasonable time of receiving a written request from Customer to do so. DBS shall provide the data in any format, and by using any storage media or data transmission technology, that DBS in its sole discretion (acting reasonably) considers convenient. DBS reserves the right to charge a reasonable fee which is reflective of the cost of providing such a copy.

8.4 DBS and its Affiliates reserve the right to disclose Performance Data relating to the Hardware to other members of Customer Group.

9. Data Retention

- 9.1 Customer acknowledges and agrees:
- that unless it purchases additional data storage services, DBS will have the right (but not the obligation) to purge all Performance Data after twelve (12) months have elapsed since the expiry of the last Subscription Period;
 - regulations may mandate specific data retention requirements with regard to data, and it is Customer's sole responsibility to understand those requirements, and to export and archive the Performance Data if the data retention period offered by DBS is not sufficient; and
 - from time to time, DBS may offer new types of data services, and such new data services may have different data retention periods, to be defined in a corresponding service specification for that offering.

10. Intellectual Property in the GearWatch Service

10.1 All Intellectual Property Rights in the GearWatch Service, including the Cloud Software, shall belong to DBS, its Affiliates or their respective third party suppliers (as the case may be).

10.2 The Customer shall not, and shall procure that Customer Group does not, except as may be allowed by any applicable law which is incapable of exclusion by agreement between the Parties and except to the extent expressly permitted under these Conditions:

- attempt to copy, modify, duplicate, create derivative works from, frame, mirror, republish, download, display, transmit, or distribute all or any portion of the Cloud Software or Website in any form or media or by any means; or
- attempt to de-compile, reverse compile, disassemble, reverse engineer or otherwise reduce to human-perceivable form all or any part of the Cloud Software; or
- access all or any part of the GearWatch Service in order to build a product or service which competes with the GearWatch Service; or
- license, sell, rent, lease, transfer, assign, distribute, display, disclose, or otherwise commercially exploit, or otherwise make the GearWatch Service or non-public parts of the Website available to any third party; or
- attempt to obtain, or assist third parties in obtaining, access to the Services, other than as expressly provided under Clause 3.

11. Limitations of the GearWatch Service

- 11.1 The Customer acknowledges and agrees that:
- DBS is not responsible for ensuring that End Users have adequate maintenance, repair and inspection programs and systems for the Monitored Equipment;

8.3 В соответствии с пунктом 9 (Хранение данных) ниже, компания DBS предоставит Заказчику копию Рабочих данных, хранящихся на серверах DBS, в течение разумного времени после получения письменного запроса от Заказчика. Компания DBS предоставит данные в любом формате и, используя любые носители или технологию передачи данных, которые компания DBS (действуя в разумных пределах) посчитает подходящими по своему собственному усмотрению. Компания DBS оставляет за собой право взимать разумную плату, которая отражает стоимость предоставления такой копии.

8.4 Компания DBS и её Филиалы оставляют за собой право раскрывать Рабочие данные, относящиеся к Аппаратуре, другим членам Группы клиентов.

9. Хранение данных

- 9.1 Клиент признаёт и соглашается:
- что, если он не приобретет дополнительные услуги хранения данных, компания DBS будет иметь право (но не обязательство) стереть все Рабочие данные по истечении двенадцати (12) месяцев с момента истечения последнего периода подписки;
 - нормативные акты могут предписывать конкретные требования к хранению данных, и только Клиент несёт ответственность за понимание этих требований, а также за экспорт и архивирование Рабочих данных, если срок хранения данных, предлагаемый компанией DBS, недостаточен; а также
 - время от времени компания DBS может предлагать новые типы услуг передачи данных, и такие новые услуги передачи данных могут иметь разные периоды хранения данных, которые должны быть определены в соответствующей спецификации для этого предложения.

10. Интеллектуальная собственность в сервисе GearWatch

10.1 Все права на интеллектуальную собственность в Сервисе GearWatch, включая облачное программное обеспечение, принадлежат компании DBS, ее Филиалам или их сторонним поставщикам (в зависимости от обстоятельств).

10.2 Клиент не будет делать следующего, и обеспечит, чтобы Группа клиентов этого не делала, за исключением случаев, когда это допускается любым применимым законодательством, которое не может быть исключено по согласию Сторон и за исключением случаев, явно разрешённых настоящими Условиями:

- пытаться копировать, модифицировать, дублировать, создавать производные работы, пересоздавать, отображать, переиздавать, загружать, отображать, передавать или распространять всё содержимое или любую часть облачного программного обеспечения или веб-сайта в любой форме, на любом носителе или любыми средствами; или
- пытаться декомпилировать, выполнять обратную компиляцию, дизассемблирование, осуществлять инженерный анализ или иным образом преобразовывать в воспринимаемое человеком всё содержимое или любую часть облачного программного обеспечения; или
- Пытаться получить доступ ко всей или любой части Сервиса GearWatch для создания продукта или услуги, которые конкурируют с Сервисом GearWatch; или
- лицензировать, продавать, сдавать в аренду, передавать, переуступать, распространять, демонстрировать, раскрывать или иным образом использовать в коммерческих целях или иным образом делать Сервис GearWatch или непубличные части Сайта доступными для любой третьей стороны; или
- пытаться получить доступ или помочь третьим сторонам в получении доступа к Услугам, за исключением случаев, прямо предусмотренных в пункте 3.

11. Ограничения Сервиса GearWatch

- 11.1 Заказчик признаёт и соглашается с тем, что:
- Компания DBS не несёт ответственности за обеспечение того, чтобы конечные пользователи имели адекватные программы и системы технического обслуживания, ремонта и проверки для Контролируемого оборудования;

- (b) that the Hardware and GearWatch Service are merely designed and intended to supplement and enhance those programs and systems, not to act as a substitute for them or as a failsafe or “last line of defence” warning system;
 - (c) DBS does not accept any liability for the accuracy, completeness or reliability of the Performance Data, or for any action or inaction by Customers, End Users or any third party in reliance upon such data;
 - (d) the provision of the GearWatch Service by DBS is dependent upon the Hardware being properly installed and configured, having a working internet connection and there being successful data transmission between that Hardware and DBS’s servers;
 - (e) that, subject to clause 5.1, DBS is not responsible for providing an internet connection or networking equipment enabling use of an internet connection for the Hardware;
 - (f) DBS hereby excludes all responsibility and liability for any degradation, interruption or deprivation of Customer’s benefit of the Hardware or the GearWatch Service attributable to adverse events, circumstances, conditions and issues affecting computing and network equipment not owned or controlled by DBS;
 - (g) all alarm notifications via SMS or e-mail are provided only once for each alert case, and DBS shall not be liable for any damages or losses incurred by the Customer or End User due to the fact that the Customer or End User does not react to notifications provided by the GearWatch Service;
 - (h) DBS neither monitors the End User’s reaction to such notifications nor reviews the status of the alerts or any other data available in the Website; and
 - (i) the GearWatch Service is provided “as is” and that DBS offers no warranty, representation or guarantee in respect of the GearWatch Service or the Website. Without prejudice to the generality of the foregoing, DBS does not guarantee that Customer Group shall have uninterrupted access to the GearWatch Service or Website.
- (b) Аппаратура и Сервис GearWatch разработаны и предназначены просто для того, чтобы дополнять и улучшать эти программы и системы, а не заменять их или служить системой предупреждения об отказе или «последней линией защиты»;
 - (c) Компания DBS не несёт никакой ответственности за точность, полноту или надёжность Рабочих данных, а также за любые действия или бездействие Клиентов, Конечных пользователей или любых третьих лиц, полагающихся на такие данные;
 - (d) предоставление Сервиса GearWatch компанией DBS зависит от того, правильно ли установлена и сконфигурирована Аппаратура, имеется ли работающее интернет-соединение и произошла ли успешная передача данных между этим оборудованием и серверами DBS;
 - (e) согласно пункту 5.1 компания DBS не несёт ответственности за предоставление подключения к Интернету или сетевого оборудования, позволяющего использовать подключение к Интернету для Аппаратуры;
 - (f) настоящим компания DBS исключает всю ответственность за любое ухудшение, прерывание или лишение Клиента выгоды в результате работы Аппаратуры или Сервиса GearWatch, связанных с неблагоприятными событиями, обстоятельствами, условиями и проблемами, затрагивающими вычислительное и сетевое оборудование, не принадлежащее или не контролируемое компанией DBS;
 - (g) все тревожные уведомления посредством SMS или электронной почты предоставляются только один раз для каждого случая предупреждения, и компания DBS не несёт ответственности за любые убытки или потери, понесенные Клиентом или Конечным пользователем в связи с тем, что Клиент или Конечный пользователь не реагирует на уведомления, предоставляемые Сервисом GearWatch;
 - (h) Компания DBS не отслеживает реакцию Конечного пользователя на такие уведомления и не проверяет состояние предупреждений или любых других данных, доступных на Веб-сайте; а также
 - (i) Сервис GearWatch предоставляется «как есть», и компания DBS не предоставляет никаких гарантий или заверений в отношении Сервиса GearWatch или Веб-сайта. Без ущерба для общности вышеизложенного, DBS не гарантирует, что у Группы клиентов будет непрерывный доступ к Сервису GearWatch или Веб-сайту.

12. Changes to the GearWatch Service

- 12.1 DBS reserves the right to make changes to the look, feel, functionality and capabilities of the GearWatch Service at any time and without any need to notify or inform the Customer.

13. Disposal or relocation of the Hardware

- 13.1 If, during any Subscription Period, the identity of the End User changes then the Customer shall inform DBS without delay, including the identity and contact details of the new End User.
- 13.2 Customer’s obligations (including any obligation to pay Subscription Charges) in respect of the GearWatch Service shall be unaffected by any sale, letting, parting with possession or disposal of the Hardware by the Customer or any End User.
- 13.3 Customer shall inform DBS without delay if the Hardware is moved or material changes are made to the Monitored Equipment (especially if the Hardware is transferred to a different piece of equipment).

14. Changes to these terms

12. Изменения в Сервисе GearWatch

- 12.1 Компания DBS оставляет за собой право вносить изменения во внешний вид, функциональность и возможности Сервиса GearWatch в любое время и без необходимости уведомлять или информировать Клиента.

13. Утилизация или перемещение оборудования

- 13.1 Если в течение какого-либо периода подписки личность Конечного пользователя изменится, то Клиент должен незамедлительно сообщить об этом в компанию DBS, включая информацию о личности и контактные данные нового Конечного пользователя.
- 13.2 Обязательства Клиента (включая любые обязательства по оплате Сборов за подписку) в отношении Сервиса GearWatch не зависят от любой продажи, сдачи в аренду, расставания с владением или распоряжением Аппаратурой со стороны Клиента или любого Конечного пользователя.
- 13.3 Клиент должен незамедлительно информировать компанию DBS, если Аппаратура перемещена или в Контролируемое оборудование внесены существенные изменения (особенно, если Аппаратура перенесена на другое оборудование).

14. Изменения в этих условиях

14.1 DBS reserves the right to update these Conditions insofar as they relate to the GearWatch Service at any time, upon giving the Customer notice. Customer Group's continued use of the GearWatch Service shall be taken to be an acceptance of the updated version of these Conditions. However, Customer may terminate its subscription for the GearWatch Service without fault by giving notice to DBS, provided that such notice is given within 14 (fourteen) days of being notified by DBS of the updated version of these Conditions. Any subscription fees already paid in advance at the time of termination will be refunded on a pro rata basis.

14.1 Компания DBS оставляет за собой право обновлять настоящие Условия в той мере, в которой они относятся к Сервису GearWatch в любое время, после уведомления Клиента. Продолжение использования Сервисом GearWatch Группой клиентов считается принятием обновленной версии настоящих Условий. Тем не менее, Клиент может прекратить свою подписку на Сервис GearWatch без вины, уведомив об этом DBS, при условии, что такое уведомление направлено в течение 14 (четырнадцати) дней с момента уведомления DBS об обновленной версии настоящих Условий. Любые абонентские сборы, уже оплаченные заранее на момент расторжения, будут возвращены на пропорциональной основе.

TERMS APPLICABLE TO THE SUPPLY OF HARDWARE

15. Applicability

15.1 The terms and conditions of this section only apply if the Order Confirmation specifies that DBS is to supply Hardware.

16. Price

16.1 The prices for the Hardware shall be the prices specified on the Order Confirmation. Unless the Order Confirmation explicitly states otherwise, such prices are exclusive of the costs of packing, delivery, installation, setup and the provision of the Services.

17. Delivery

17.1 The Hardware shall be delivered to the place of delivery stated on the Order Confirmation, or such other place of delivery subsequently agreed in writing by the parties prior to dispatch. For domestic deliveries, the Customer shall be liable for the associated costs of packaging and transportation. In the case of international deliveries, delivery shall be made in accordance with the version of the INCOTERMS 2010 specified in the Order Confirmation (or, if not specified, EXW).

17.2 Time shall not be of the essence for delivery. Any dates or timescales quoted by DBS for delivery shall be indicative only, not legally binding.

18. Transfer of title and risk

18.1 Risk in the Hardware shall pass to the Customer: in the case of domestic deliveries, upon delivery; or, in the case of international deliveries, in accordance with the applicable Incoterms.

18.2 Title to the Hardware shall transfer when DBS has received full payment for it.

19. Installation and configuration

19.1 Unless the Order Confirmation states otherwise (in which case, see section entitled "Terms applicable to Installation Service" below), the installation, configuration and activation of Hardware is the sole responsibility of the Customer, and may include connecting the Hardware to the internet by means of the Customer's own computer network and internet connection or a cellular data connection.

19.2 DBS shall supply or publish reasonably detailed instructions in relation to the installation, configuration and activation of the Hardware but shall not otherwise have any obligation to supervise Customer Group's Hardware installation, configuration or activation activities. However, where DBS or its representatives volunteer any information, advice or recommendations in relation to such activities, Customer relies upon same entirely at its own risk.

19.3 Customer Group shall ensure that the Hardware is installed (at its own expense) in accordance with DBS's instructions, and exclusively in such places and locations where the Hardware can at all times be operated in a safe manner and comply with all local legal regulations and provisions.

20. Hardware Warranties

20.1 DBS warrants that:

- (when delivered, the Hardware will conform with any description in the Literature;
- during the Hardware Warranty Period, the Hardware (excluding any Client Software) will be free from material defects in design, workmanship and materials; and

УСЛОВИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ПОСТАВКЕ АППАРАТУРЫ

15. Применимость

15.1 Условия этого раздела применяются только в том случае, если в Подтверждении заказа указано, что компания DBS должна поставлять Аппаратуру.

16. Цена

16.1 Цены на Аппаратуру должны соответствовать ценам, указанным в Подтверждении заказа. Если в Подтверждении заказа прямо не указано иное, такие цены не включают расходы на упаковку, доставку, установку, настройку и предоставление Услуг.

17. Доставка

17.1 Аппаратура доставляется в пункт назначения, указанный в Подтверждении заказа, или в другое место доставки, которое впоследствии было согласовано сторонами в письменной форме до отправки. В случае внутренних поставок Заказчик несёт ответственность за сопутствующие расходы на упаковку и транспортировку. В случае международных поставок, доставка будет осуществляться в соответствии с версией INCOTERMS 2010, указанной в Подтверждении заказа (или, если не указано, EXW).

17.2 Время не играет существенной роли в отношении доставки. Любые даты или сроки, указанные компанией DBS в отношении доставки, должны считаться только ориентировочными, а не юридически обязательными.

18. Передача права и риска

18.1 Риски, связанные с Аппаратурой, переходят к Заказчику: в случае внутренних поставок - при доставке; или, в случае международных поставок, в соответствии с применимыми положениями INCOTERMS.

18.2 Право собственности на Аппаратуру переходит после получения компанией DBS полной оплаты.

19. Установка и настройка

19.1 Если в Подтверждении заказа не указано иное (в этом случае см. Раздел «Условия, применимые к Услуге установки» ниже), установка, настройка и активация Аппаратуры является исключительной ответственностью Заказчика и может включать в себя подключение Аппаратуры к Интернету посредством собственной компьютерной сети и интернет-соединения Клиента или сотовой передачи данных.

19.2 Компания DBS предоставляет или публикует достаточно подробные инструкции в отношении установки, настройки и активации Аппаратуры, но не обязана каким-либо иным образом контролировать действия по установке, настройке или активации Аппаратуры для Группы клиентов. Однако, если компания DBS или её представители добровольно предоставляют какую-либо информацию, советы или рекомендации в отношении таких действий, Клиент полагается на них полностью на свой страх и риск.

19.3 Группа заказчиков должна гарантировать установку Оборудования (за свой счет) в соответствии с инструкциями DBS, и исключительно в таких местах и помещениях, где Оборудование может работать в любое время безопасным образом и в соответствии со всеми местными правовыми нормами и положениями.

20. Гарантии на аппаратуру

20.1 DBS гарантирует, что:

- (при поставке Аппаратура будет соответствовать одному из описаний в Литературе;
- в течение своего гарантийного периода аппаратура (исключая любое клиентское программное обеспечение) не будет иметь материальных дефектов в конструкции, качестве изготовления и материалах; а также

(c) during any period for which Customer subscribes to the GearWatch Service, the Client Software will be free from any bugs or defects that substantially deprive Customer Group of the benefit or utility of the Hardware or the GearWatch Service.

20.2 Customer's sole remedy for breach of the warranties above shall be for DBS to remedy the breach by (at DBS's election) either repairing or replacing the Hardware in question. In the context of Client Software issues, "repair" may involve DBS providing a software update or patch. If DBS requests that it do so, the Customer shall return the defective Hardware to DBS's nominated location at the Customer's own cost. DBS shall not be responsible or liable for any installation or removal, connection or disconnection, mounting or dismounting, commissioning or decommissioning, or configuration or reconfiguration activities that may be necessary in respect of the Hardware or the Monitored Equipment in connection with DBS's performance of its obligations under this clause 20.2.

21. Intellectual Property in the Hardware

21.1 DBS or relevant third parties shall remain the owners of all Intellectual Property Rights inherent in or relating to the Hardware (including the Client Software).

21.2 The Customer shall not, except as may be allowed by any applicable law which is incapable of exclusion by agreement between the Parties:

- (a) attempt to copy, modify, duplicate, create derivative works from, frame, mirror, republish, download, display, transmit, or distribute all or any portion of the Client Software in any form or media or by any means; or
- (b) attempt to de-compile, reverse de-compile, reverse compile, disassemble, reverse engineer or otherwise reduce to human-perceivable form all or any part of the Client Software.

TERMS APPLICABLE TO THE INSTALLATION SERVICE

22. Applicability

22.1 The terms and conditions of this section only apply if the Order Confirmation specifies that DBS is to provide the Installation Service.

23. Customer obligations

23.1 Customer shall ensure that DBS's representatives are granted access to any location at which the Installation Service is to be performed at the appointed time, provided that DBS has given Customer reasonable notice of its visit.

23.2 Customer shall ensure that DBS's representatives are given access to and use of any electricity, water, compressed air and gas supplies that they might reasonably require to perform the Installation Service, free of charge. Similarly, Customer shall (at no charge to DBS) provide or enable DBS to use any cranes, ladders or lifts that might reasonably be required DBS's personnel to access the equipment on which the Installation Services are to be performed or to enable the installation of the Hardware. If the Installation Service is to be performed on any premises not owned or controlled by DBS, Customer will be responsible for informing DBS's personnel of, and training them on (at no cost to DBS), any site-specific health, safety, security or environmental rules or regulations with which they will be obliged or expected to comply.

23.3 Customer shall use reasonable endeavours to ensure that DBS's performance of the Installation Service is not prevented or unduly hindered by the activities of Customer Group.

(c) в течение любого периода, в течение которого Клиент подписывается на Сервис GearWatch, Клиентское Программное обеспечение будет свободным от любых ошибок или дефектов, которые существенно лишают Группу клиентов преимуществ или полезности Аппаратуры или Сервиса GearWatch.

20.2 Единственным средством защиты Клиента от нарушения вышеуказанных гарантий является то, что компания DBS исправит нарушение путём (по выбору компании DBS) ремонта или замены соответствующей Аппаратуры. В контексте проблем Клиентского программного обеспечения «восстановление» DBS может включать в себя предоставление компанией DBS обновлённого или исправленного программного обеспечения. Если компания DBS сообщает, что будет делать так, то Клиент будет возвращать дефектную Аппаратуру в указанное компанией DBS место за счёт Заказчика. Компания DBS не несёт ответственности за какие-либо действия по установке или снятию, подключению или отключению, монтажу или демонтажу, вводу в эксплуатацию или выводу из эксплуатации, а также действия по конфигурации или переконфигурации, которые могут потребоваться в отношении Аппаратуры или Контролируемого оборудования в связи с выполнением компанией DBS своих обязательств по этому пункту 20.2.

21. Интеллектуальная собственность на Аппаратуру

21.1 Компания DBS или соответствующие третьи стороны остаются владельцами всех прав интеллектуальной собственности, присущих Аппаратуре или относящихся к ней (включая Клиентское программное обеспечение).

21.2 За исключением случаев, когда это допускается любым применимым законодательством, которое не может быть исключено по соглашению Сторон, Заказчик не будет:

- (a) пытаться копировать, изменять, дублировать, создавать производные работы, размещать, отражать, переиздавать, загружать, отображать, передавать или распространять всё Клиентское программное обеспечение или любую его часть в любой форме, на любом носителе или любыми средствами; или
- (b) пытаться декомпилировать, декомпилировать, декомпилировать, дизассемблировать, перепроектировать или иным образом сокращать до воспринимаемой человеком формы всё Клиентское программное обеспечение или любую его часть.

УСЛОВИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К УСТАНОВКЕ

22. Применимость

22.1 Положения и условия этого раздела применяются только в том случае, если в Подтверждении заказа указано, что компания DBS должна предоставлять Услугу установки.

23. Обязательства Заказчика

23.1 Заказчик должен обеспечить, чтобы представителям компании DBS был предоставлен доступ в любое место, где должна быть выполнена Услуга установки, в назначенное время, при условии, что компания DBS предоставило Заказчику разумное уведомление о своём посещении.

23.2 Заказчик должен обеспечить, чтобы представителям DBS был предоставлен бесплатный доступ к любым источникам электроэнергии, воды, сжатого воздуха и газа, которые могут им потребоваться для выполнения Услуги по установке. Аналогичным образом, Заказчик обязуется (бесплатно для компании DBS) предоставить или разрешить компании DBS использовать любые краны, лестницы или подъёмники, которые могут обоснованно потребоваться персоналу DBS для доступа к оборудованию, на котором должны выполняться Услуги по установке, или для возможности установки Аппаратуры. Если установка будет выполняться в помещении, не принадлежащем или не контролируемом DBS, Заказчик будет нести ответственность за информирование персонала DBS и его обучение (без каких-либо затрат для DBS) экологическим нормам или правилам относительно здоровья, безопасности, охраны или безопасности конкретного объекта, которые они будут обязаны соблюдать.

23.3 Заказчик должен приложить разумные усилия для того, чтобы деятельность Группы заказчиков не мешала работе выполнению установки компанией DBS.

23.4 Unless explicitly stated on the Order Confirmation, Customer shall be responsible for carrying out any preparatory work necessary for the carrying out of the Installation service including: disconnecting the relevant customer equipment from any other equipment or apparatus, and reconnecting and recommissioning the equipment after completion of the Installation Service.

24. Charges for the Installation Service

24.1 DBS's charges for the Installation Service shall be those stated on the Order Confirmation are exclusive of travel, subsistence and accommodation costs for DBS's representatives. The Customer shall be liable to promptly reimburse DBS for such costs, provided DBS provides evidence of their incurrence.

25. Time for performance

25.1 Time shall not be of the essence in respect of any obligation relating to DBS's performance of the Installation Service. Any relevant timescales quoted or advised by DBS Group shall be indicative only and not legally binding.

26. Warranties

26.1 DBS warrants to Customer that the Installation Service will be provided with reasonable skill and care. In the event of a breach of this warranty, Customer's sole remedy shall be that DBS shall be obliged to either (at DBS's election):

- (a) reperform the relevant activities and/or such additional services as may be necessary to cure the breach; or
- (b) promptly refund an equitable portion of the charges paid for the Installation Service.

26.2 DBS also warrants that any parts, materials or equipment provided by DBS in the course of performing the Installation Service will be free from defects in design, workmanship and materials. In the event of a breach of this warranty, Customer's sole remedy will be that DBS will be obliged to (at DBS's election) repair or replace the relevant item at its own expense within a reasonable time. If DBS requests that it do so, the Customer shall return the defective item to DBS's nominated location at the Customer's own expense. DBS shall not be responsible or liable for any installation or removal, connection or disconnection, mounting or dismounting, commissioning or decommissioning, or configuration or reconfiguration activities that may be necessary, in respect of anything other than the defective item, for DBS to perform its obligations under this clause 26.2.

GENERAL PROVISIONS

27. Taxes

27.1 All sums to be paid by Customer to DBS under or in connection with the Contract are exclusive of any Value Added Tax and other revenue taxes which may be imposed by any taxing authority of competent jurisdiction on such sums, in which case Customer shall also be liable to pay such Value Added Tax or revenue tax.

27.2 The Parties' respective liabilities for all levies, duties, customs charges, tariffs and other taxes relating to the import or export of goods, equipment or materials shall be, in the case of supply of Hardware, determined in accordance with the applicable Incoterms or, in all other cases, be the liability of the Customer (on a reimbursement basis in the case of levies, duties etc. which necessarily must be initially incurred and paid by DBS Group).

27.3 Should any taxing authority of competent jurisdiction impose a withholding tax on any sum to be paid by Customer to DBS under or in connection with the Contract, the Customer shall pay such additional sum as will ensure that the sum received by DBS is the same as the amount it would have received had no withholding tax been imposed.

28. Indemnities

23.4 Если иное явно не указано в Подтверждении заказа, Заказчик несёт ответственность за выполнение любых подготовительных работ, необходимых для проведения Установки, включая: отключение соответствующего оборудования Клиента от любого другого оборудования или устройства, а также повторное подключение и повторный ввод оборудования в эксплуатацию после завершения Установки.

24. Сборы за установку

24.1 Сборы DBS за Услуги по установке должны быть такими, как указано в Подтверждении заказа, без учета расходов на проезд, питание и проживание представителей DBS. Заказчик обязан незамедлительно возместить компании DBS такие расходы, при условии, что DBS предоставит доказательства их возникновения.

25. Время на выполнение

25.1 Время не имеет существенного значения в отношении каких-либо обязательств, связанных с выполнением Услуги установки компанией DBS. Любые соответствующие сроки, указанные или рекомендованные Группой DBS, будут только ориентировочными и не имеют обязательной юридической силы.

26. Гарантии

26.1 Компания DBS гарантирует Заказчику, что Услуга установки будет обеспечена с обоснованной квалификацией и соответствующим качеством. В случае нарушения этой гарантии единственное средство защиты Клиента состоит в том, что компания DBS обязуется (по своему выбору) либо:

- (a) выполнить заново соответствующие действия и /или такие дополнительные услуги, которые могут потребоваться для устранения нарушения; или
- (b) незамедлительно возместить справедливую часть расходов, уплаченных за Услугу установки.

26.2 Компания DBS также гарантирует, что любые детали, материалы или оборудование, предоставленные DBS в ходе выполнения Услуги по установке, не будут иметь дефектов в конструкции, качестве изготовления и материалах. В случае нарушения этой гарантии, единственным средством защиты Клиента будет то, что компания DBS будет обязана (по выбору DBS) отремонтировать или заменить соответствующий элемент за свой счёт в течение разумного времени. Если компания DBS запрашивает это, Клиент должен за свой счёт вернуть дефектный товар в указанное компанией DBS место. Компания DBS не несёт ответственности за какие-либо действия по установке или удалению, подключению или отключению, монтажу или демонтажу, вводу в эксплуатацию или снятию с эксплуатации, а также за действия по конфигурации или переконфигурации, которые могут потребоваться в отношении чего-либо, кроме дефектного элемента, по которому компания DBS должна выполнить свои обязательства по данному пункту 26.2.

. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

27. Налоги

27.1 Все суммы, подлежащие выплате Клиентом компании DBS в соответствии с Договором или в связи с ним, не включают налог на добавленную стоимость и другие налоги на прибыль, которые могут быть наложены любым налоговым органом соответствующей юрисдикции на такие суммы, и в этом случае Клиент также несёт ответственность за оплату такого налога на добавленную стоимость или подоходного налога.

27.2 Соответствующие обязательства Сторон по всем сборам, пошлинам, таможенным сборам, тарифам и другим налогам, связанным с импортом или экспортом товаров, оборудования или материалов, в случае поставки Аппаратуры определяются в соответствии с применимыми положениями Incoterms (или, во всех других случаях ответственность несёт Клиент (на основе возмещения - в случае сборов, пошлин и т. д., которые обязательно должны быть первоначально оплачены DBS Group)).

27.3 Если какой-либо налоговый орган компетентной юрисдикции налагает удерживаемый налог на любую сумму, которую Клиент должен выплатить компании DBS в соответствии с Договором или в связи с ним, Клиент уплачивает такую дополнительную сумму, которая гарантирует, что сумма, полученная компанией DBS, будет такой же, как сумма, которую она получила бы, если бы не был удержан подоходный налог.

28. Компенсации

- 28.1 DBS shall indemnify Customer Group against any Losses suffered or incurred by Customer Group resulting from any claim, suit, action or allegation made against the Customer Group that the Services, Hardware, Client Software, Cloud Software or Website infringes the Intellectual Property Rights of any third party (meaning a person or entity which is not a member of Customer Group).
- 28.2 Customer shall indemnify DBS Group against any Losses suffered or incurred by DBS Group resulting from or arising out of:
- (a) acts or omissions by other members of Customer Group which would have constituted a breach of the Contract had they been directly party to it in the role of the Customer;
 - (b) claims, suits, actions or allegations by other members of Customer Group arising out of or connected to the Contract, excluding proven or admitted claims for indemnification under clause 28.1, or proven or admitted claims for death, personal injury or property damage caused by the negligence of DBS Group; and/or
 - (c) claims, suits, actions or allegations that DBS Group's use, sharing, storage, copying, analysis, collection or exploitation of the Performance Data as permitted by the Contract infringes the Intellectual Property Rights of Customer Group.
- 29. General limitations of DBS's liability**
- 29.1 DBS Group's liability under the Contract or in connection with the supply of the Hardware or performance of the Services (whether founded in contract (including contractual indemnities), tort, statute or under any other theory of liability) shall be limited in accordance with this clause 29 and any specific limitations under other sections of these Conditions, provided that nothing in these Conditions or the Contract generally shall limit its liability for death, personal injury, fraud or any other liability that cannot be lawfully limited or excluded.
- 29.2 DBS's entire aggregate liability to Customer Group shall not exceed:
- (a) for damage to property, breaches of confidentiality or violation or third party Intellectual Property Rights, €250,000 (Two Hundred and Fifty Thousand Euros) or equivalent in DBS's local currency on the date of the event or circumstance giving rise to the relevant liability (the "Relevant Date");
 - (b) for all other liabilities, the higher of:
 - (i) the aggregate of all sums paid by Customer for the purchase of Hardware or Services under the Contract in the 12 (twelve) month period preceding Relevant Date; and
 - (ii) €10,000 (ten thousand Euros) or equivalent in DBS's local currency on the Relevant Date.
- 29.3 DBS shall have no liability to Customer Group for any loss of anticipated profits, loss of anticipated production, loss of business, loss of reputation or goodwill, loss of anticipated savings, loss of management time, loss of use, loss or corruption of data or information, pure economic losses, punitive or exemplary damages, or for any indirect, special or consequential losses.
- 29.4 DBS shall have no liability and shall be released from any obligation (including contractual warranties or indemnities) to the extent that the liability or obligation arises out of, is attributable to or is exacerbated by any of the following factors, events or circumstances:
- 28.1 Компания DBS освобождает Группу клиентов от любых убытков, понесённых Группой клиентов в результате любых претензий, исков, действий или обвинений, выдвинутых против Группы клиентов, в отношении того, что Услуги, оборудование, Клиентское программное обеспечение, Облачное программное обеспечение или Веб-сайт нарушают права интеллектуальной собственности любой третьей. Стороны (имеется в виду физическое или юридическое лицо, которое не является членом Группы клиентов).
- 28.2 Клиент обязан возместить DBS Group любые убытки, понесённые DBS Group в результате:
- (a) действия или бездействие других членов Группы клиентов, которые были бы нарушением Договора, если бы они непосредственно участвовали в нём в роли Клиента;
 - (b) претензий, исков, действий или обвинений других членов Группы клиентов, возникающие из Договора или связанные с ним, за исключением доказанных или признанных претензий на возмещение убытков согласно пункту 28.1, или доказанных или признанных претензий в отношении смерти, телесных повреждений или повреждения имущества, вызванных халатностью DBS Group; и / или
 - (c) претензий, исков, действий или утверждений о том, что использование, обмен, хранение, анализ, сбор или эксплуатация Рабочих данных DBS Group в соответствии с требованиями Договора нарушает права интеллектуальной собственности Группы клиентов.
- 29. Общие ограничения ответственности компании DBS**
- 29.1 Ответственность DBS Group по Контракту или в связи с поставкой Аппаратуры или предоставлением Услуг (независимо от того, основаны ли они на Договоре (включая компенсации по Договору), правонарушениях, уставах или на основании любой другой теории ответственности), будет ограничена в соответствии с этим пунктом 29 и любыми конкретными ограничениями в соответствии с другими разделами настоящих Условий, при условии, что ничто в настоящих Условиях или Договоре в целом, не ограничивает ответственность компании DBS за смерть, телесные повреждения, мошенничество или любую другую ответственность, которая не может быть законно ограничена или исключена.
- 29.2 Общая совокупная ответственность компании DBS перед Группой клиентов не должна превышать:
- (a) за ущерб имуществу, нарушения конфиденциальности или нарушения прав интеллектуальной собственности третьих лиц: € 250 000 (двести пятьдесят тысяч евро) или эквивалент в местной валюте компании DBS на дату событий или обстоятельств, повлекших за собой соответствующую ответственность (« Соответствующая дата »);
 - (b) по всем остальным обязательствам, наибольшую сумму из следующих вариантов:
 - (i) совокупность всех сумм, уплаченных Клиентом за покупку Аппаратуры или Услуг по Договору за 12 (двенадцать) месяцев, предшествующих Дате Соответствия; или
 - (ii) 10 000 евро (десять тысяч евро) или эквивалент в местной валюте компании DBS на соответствующую дату.
- 29.3 Компания DBS не несёт ответственности перед Группой клиентов за любую потерю ожидаемой прибыли, потерю ожидаемой производительности, потерю бизнеса, потерю репутации, потерю ожидаемой экономии, потерю времени на управление, потерю использования, потерю или повреждение данных или информации, чисто экономические потери, штрафные или примерные убытки или за любые особые, специальные или косвенные убытки.
- 29.4 Компания DBS не несёт никакой ответственности и освобождается от любых обязательства(включая договорные гарантии или возмещения) в той мере, в которой эти обязательства или обязанности возникают, обусловлены или усугубляются любым из следующих факторов, событий или обстоятельств:

- (a) failures by anyone other than DBS Group to use, operate, install, commission, package, transport, maintain, repair, store, uninstall or handle the Hardware or GearWatch Service in accordance with DBS Group's or the relevant manufacturer's instructions or, in absence of such instructions, in accordance with good industry practice;
 - (b) compliance by DBS Group with any instruction or request made or on behalf of Customer Group;
 - (c) defects, deficiencies, cosmetic blemishes and non-conformities of the Hardware which constitute normal wear and tear;
 - (d) use of the Hardware for any purpose or within any operating environment which it (or the relevant part of it) is not designed;
 - (e) use by DBS Group of, or compliance by DBS Group with, any design, schematic or specification provided by or on behalf of Customer Group;
 - (f) modifications or changes to the Hardware or Client Software made by anyone other than DBS Group without DBS Group's prior authorisation;
 - (g) in the case of liabilities relating to infringement or alleged infringement of third party intellectual property rights, use or exploitation of the Hardware, Client Software, Website or Cloud Software, or any part of it for a purpose which could not have reasonably been contemplated by DBS at the time the Contract was made; and/or
 - (h) the fault, negligence or breach of duty (contractual, statutory or otherwise) of Customer Group.
- 29.5 DBS's indemnity obligations shall be subject to the following conditions:
- (a) if the indemnitee believes that it has suffered, incurred or become subject to any Losses which might qualify for indemnification under the Contract, it shall notify DBS promptly in writing describing such Losses, the amount thereof, if known, and the method of computation of such Losses which shall have occurred. If any claim, action at law or suit in equity is instituted by a third party with respect to which the indemnitee intends to claim indemnification, the indemnitee shall promptly notify DBS of same.
 - (b) DBS shall have the right to conduct and control, through counsel of its own choosing, any third party claim, action or suit, but the indemnitee may, at its election, participate in the defence of any such claim, action or suit at its sole cost and expense; provided that if DBS shall fail to defend any such claims, action or suit, then the indemnitee may retake control and defend, through counsel of its own choosing, such claim, action or suit and (so long as it gives DBS at least 30 (thirty) days' notice of the terms of the proposed settlement thereof) settle such claim, action or suit, and to recover from DBS the amount of such settlement or of any judgment and the cost and expenses of such defence. Neither party shall compromise or settle any third party claim, action or suit without the prior written consent of the party which, for the time being, has control of the claim, action or suit.
 - (c) The indemnitee shall give full authority, information and assistance to DBS in the defence of any claim or proceeding.
 - (d) The indemnitee shall take all reasonable steps to mitigate all Losses.
- (a) чьи-либо, кроме DBS Group, отказы использовать, эксплуатировать, устанавливать, вводить в эксплуатацию, упаковывать, транспортировать, обслуживать, ремонтировать, хранить, демонтировать или иным образом работать с Аппаратурой или Сервисом GearWatch в соответствии с инструкциями DBS Group или соответствующего производителя или, в отсутствие таковых инструкций, в соответствии с надлежащей отраслевой практикой;
 - (b) выполнение DBS Group любых инструкций или запросов, сделанных Группой клиентов или от их имени ;
 - (c) дефекты, недостатки, косметические недостатки и несоответствия Аппаратуры, которые представляют собой нормальный износ;
 - (d) использование Аппаратуры в любых целях или в любой операционной среде, для которой она (или соответствующая её часть) не предназначена;
 - (e) использование DBS Group или согласование действий DBS Group с каким-либо проектом, схемой или спецификацией, предоставленной Группой клиентов или от её имени;
 - (f) модификации или изменения Аппаратуры или Клиентского программного обеспечения, сделанные кем-либо, кроме DBS Group, без предварительного разрешения DBS Group;
 - (g) в случае обязательств, связанных с нарушением или предполагаемым нарушением прав интеллектуальной собственности третьих лиц, использованием или эксплуатацией Аппаратуры, Клиентского программного обеспечения, Веб-сайта или Облачного программного обеспечения, или любой их части в целях, которые не могли разумно предполагаться компанией DBS на момент заключения договора; и/или
 - (h) ошибка, небрежность или нарушение обязанностей (договорных, установленных законом или иным образом) со стороны Группы клиентов.
- 29.5 Обязательства компании DBS по возмещению подлежат следующим условиям:
- (a) если получатель компенсации полагает, что он понёс или стал объектом каких-либо убытков, которые могут подлежать возмещению в соответствии с данным Договором, он должен незамедлительно уведомить об этом компанию DBS в письменном виде с описанием таких убытков, их суммой, если она известна, и методом расчета таких Убытков, имеющих место быть. Если какое-либо требование, законный процесс или иск возбуждается третьей стороной, в связи с чем кто-либо намеревается потребовать возмещения, это лицо должно незамедлительно уведомить об этом компанию DBS.
 - (b) DBS имеет право вести и контролировать, по своему собственному выбору, любые претензии, иски или иски третьих лиц, но пострадавшая сторона может участвовать в предъявлении любых таких претензий или исков по своему усмотрению и за свой счёт; при условии, что если компания DBS не сможет выиграть какие-либо такие иски, то пострадавшее лицо может восстановить контроль через адвоката по своему выбору, над такой претензией или иском и (при условии, что компания DBS получит уведомление об условиях предлагаемого урегулирования не менее чем за 30 (тридцать) дней) урегулировать такой иск, а также взыскать с компании DBS стоимость такого урегулирования или любого судебного решения, а также стоимость и расходы на защиту. Ни одна из сторон не должна ставить под угрозу или урегулировать претензии, действия или иски третьих сторон без предварительного письменного согласия стороны, которая в настоящее время контролирует претензии или иски.
 - (c) Сторона, требующая возмещения, обязуется предоставить компании DBS полное право, информацию и помощь для урегулирования любого иска или судебного разбирательства.
 - (d) Сторона, требующая возмещения, должна предпринять все разумные меры, чтобы уменьшить все Убытки.

29.6 The warranties, representations and assurances given by DBS in the Contract are the only ones given by it in respect of the Hardware, Client Software, Cloud Software and Services. All other warranties, representations, guarantees and assurances which may be implied by statute, common law, trade custom, course of dealings, or otherwise (including those relating to merchantability, condition, quality, fitness for purpose, durability, performance capabilities, the degree of skill and care with which any work is to be performed and suchlike) are hereby excluded to the fullest extent permitted by law. Where the Contract provides a remedy for any breach of contract (including breach of warranty), act of negligence or any other cause of action, that remedy shall be Customer Group's sole remedy for such cause of action, provided that nothing in this clause shall prevent Customer Group from availing itself of any rights and remedies available to it at law in order to enforce any obligation of the Contract for which no contractual remedy is specified or in order to enforce performance of any contractually specified remedy.

29.7 Any claims to be made by Customer Group under or in connection with the Contract must be made in writing, giving DBS or the relevant member of DBS Group (as applicable) sufficient detail as to enable it to properly investigate and assess the claim, within 6 (six) months of the event, act or omission giving rise to the relevant liability.

30. Suspension

30.1 Without prejudice to its other rights and remedies under the Contract or at law, DBS shall be entitled to suspend performance of all or any of its obligations under the Contract, without any liability to Customer Group for doing so:

- (a) if Customer becomes overdue for payment in respect of any sum due to be paid to DBS under the Contract; and/or
- (b) if DBS is entitled to terminate the Contract (in whole or part).

31. Termination

31.1 Notwithstanding any other termination rights available to either Party under these Conditions or the applicable law, either Party may terminate the Contract or any Service for cause forthwith by written notice to the other Party, if:

- (a) such other Party shall become involved in and does not within 30 days vacate, any bankruptcy, composition with creditors, liquidation (except voluntary liquidation for purpose of reorganisation) or controlled administration proceedings;
- (b) such other Party materially breaches the Contract and, in the case of a breach capable of remedy, fails to cure such breach within 60 (sixty) days of being requested to do so by the innocent Party;
- (c) an Event of Force Majeure shall continuously prohibit the other Party to render performance under the Contract for a period of more than 60 (sixty) days.

31.2 Without prejudice to its other rights and remedies under the Contract or at law, DBS shall be entitled to terminate the Contract or any Service by giving notice to the Customer (with termination taking immediate effect or effect from such other date as may be specified in the termination notice):

- (a) any sum payable by the Customer under Contract becomes more than 30 (thirty) days overdue, despite Customer having been warned of that fact;

29.6 Гарантии и заверения, данные компанией DBS в Договоре, являются единственными, которые она даёт в отношении Аппаратуры, Клиентского программного обеспечения, Облачного программного обеспечения и Услуг. Все другие гарантии и заверения, которые могут подразумеваться законом, общим правом, торговым обычаем, ходом сделок или иным образом (включая те, которые относятся к товарной пригодности, состоянию, качеству, пригодности для использования, долговечности, эксплуатационным возможностям, степени мастерства и осторожности, с которыми должна выполняться любая работа и тому подобное), тем самым исключаются в полной мере, допускаемой законом. Если в Договоре предусмотрено средство правовой защиты от любого нарушения договора (включая нарушение гарантии), акта небрежности или любой другой исковой причины, это средство защиты является единственным средством правовой защиты Группы клиентов для такой причины иска, при условии, что ничто в этом пункте не препятствует Группе клиентов пользоваться любыми правами и средствами правовой защиты, доступными для нее по закону, для обеспечения выполнения любых обязательств по Договору, для которых не предусмотрено никаких договорных средств правовой защиты, или для обеспечения любых указанных в договоре средств правовой защиты.

29.7 Любые претензии, предъявляемые Группой клиентов в рамках или в связи с Договором, должны быть оформлены в письменном виде, предоставляя компании DBS или соответствующему подразделению DBS Group (в зависимости от обстоятельств) достаточно подробную информацию, чтобы позволить ей надлежащим образом расследовать и оценить эту претензию в течение 6 (шести) месяцев с момента события, действия или бездействия, порождающего соответствующую ответственность.

30. Приостановление

30.1 Без ущерба для других своих прав и средств защиты в соответствии с Договором или в соответствии с законодательством, компания DBS имеет право приостановить выполнение всех или любых своих обязательств по Договору без какой-либо ответственности за это перед Группой клиентов: если Клиент просрочил платёж в отношении какой-либо суммы, подлежащей выплате компании DBS по Контракту; и/или если компания DBS имеет право расторгнуть договор (полностью или частично).

31. Расторжение

31.1 Несмотря на любые другие права на расторжение, доступные любой из Сторон в соответствии с настоящими Условиями или применимым законодательством, любая из Сторон может расторгнуть Договор или отказаться от любой Услуги, немедленно направив письменное уведомление другой Стороне, если:

- (a) такая другая Сторона становится участником и не освобождается в течение 30 дней от какой-либо процедуры банкротства, проблем с кредиторами, ликвидации (за исключением добровольной ликвидации с целью реорганизации) или процедуры контролируемого администрирования;
- (b) такая другая Сторона существенно нарушает Договор и, в случае нарушения, которое может быть исправлено, не устраняет такое нарушение в течение 60 (шестидесяти) дней с момента запроса невиновной Стороной;
- (c) Событие Форс-мажора постоянно мешает другой Стороне исполнять свои обязанности по Договору в течение более 60 (шестидесяти) дней.

31.2 Без ущерба для своих других прав и средств защиты в соответствии с настоящим Договором или по закону, компания DBS имеет право расторгнуть Договор или отказаться от предоставления любой Услуги, уведомив об этом Клиента (при этом прекращение вступает в силу немедленно или вступает в силу с другой даты, которая может быть указана в Уведомление о прекращении):

- (a) любая сумма, подлежащая уплате Клиентом по Договору, не выплачивается в срок более чем 30 (тридцати) дней, несмотря на то, что Клиент был уведомлён о необходимости выплаты;

- (b) Customer infringes any Intellectual Property Rights of DBS Group with respect to the Hardware, Cloud Software, Client Software or Website; and/or
 - (c) breaches its obligations under clause 10.2.
- 31.3 Upon termination of this Contract or the GearWatch Service for any reason:
- (a) Customer's right to access and use the GearWatch Service shall immediately cease; and
 - (b) DBS shall be entitled to prevent members of Customer Group from logging into the Website.

32. Force Majeure

- 32.1 "Event of Force Majeure" means an event beyond the control of a Party and which prevents it from complying with any of its obligations (excluding payment obligations) under the Contract, including but not limited to:
- (a) act of God (such as, but not limited to, fires, explosions, earthquakes, drought, tidal waves and floods);
 - (b) war, hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, mobilisation, requisition, or embargo;
 - (c) rebellion, revolution, insurrection, or military or usurped power, or civil war;
 - (d) contamination by radio-activity from any nuclear fuel, or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel, radioactive toxic explosive, or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component of such assembly;
 - (e) riot, commotion, strikes, go slows, lock outs or disorder, unless solely restricted to employees or workers of DBS, its subcontractors or suppliers; or
 - (f) acts or threats of terrorism.
- 32.2 Should a Party be prevented from performing any obligation because of an Event of Force Majeure, that Party shall not be considered in breach of the Contract and any time for performance of the obligation shall be extended by a period equal to the duration of the Event of Force Majeure, provided that the Party notifies the other Party of the occurrence of the Event of Force Majeure without undue delay and takes reasonable steps to mitigate the effects of the Event of Force Majeure.
- 32.3 When the Event of Force Majeure is over, the Party affected shall without prompt advise the other Party and resume performance of its obligations.
- 32.4 Should the Event of Force Majeure continue for more than 60 (sixty) days, the unaffected Party shall be entitled to exercise its termination right under clause 31.1(c)

33. Confidentiality

- 33.1 To the extent allowed by law, each Party shall retain in confidence and shall only use for the purposes of negotiating, performing or enjoying the benefit of the Contract, all information received from the other Party that the disclosing Party identifies as being proprietary and/or confidential or that, by the nature of the information or circumstances surrounding its disclosure, ought in good faith to be treated as such ("Confidential Information"). In no event shall either Party employ less than a reasonable degree of care in protecting the Confidential Information, which includes, but shall not be limited to: pricing, business plans, customer lists, operational and technical data and product plans. The receiving Party's obligations under this clause shall extend for five (5) years following the disclosure of the Confidential Information.
- 33.2 Confidential Information does not include information that:
- (a) is or becomes publicly known through no fault of the receiving Party;
 - (b) was known to the receiving Party before it was disclosed under the Contract;

- (b) Клиент нарушает любые права на интеллектуальную собственность Группы DBS в отношении Аппаратуры, Облачного программного обеспечения, Клиентского программного обеспечения или Веб-сайта; и/или
 - (c) нарушает свои обязательства по пункту 10.2.
- 31.3 После расторжения настоящего Договора или отказа в пользовании Сервисом GearWatch по какой-либо причине:
- (a) Право Клиента на доступ и использование Сервиса GearWatch немедленно прекращается; а также
 - (b) Компания DBS будет иметь право запретить членам Группы клиентов входить на сайт.

32. Форс-мажор

- 32.1 «Событие форс-мажора» означает событие, не зависящее от Стороны, которое не позволяет ей выполнить какое-либо из ее обязательств (исключая обязательства по оплате) по Контракту, включая, но не ограничиваясь
- (a) стихийное бедствие (включая, например, пожары, взрывы, землетрясения, засухи, цунами и наводнения, но не ограничиваясь ими);
 - (b) война, военные действия (независимо от того, объявлена война или нет), вторжение, действия иностранных врагов, мобилизация, реквизиция или эмбарго;
 - (c) восстание, революция, бунт, военный переворот или узурпация власти, либо гражданская война;
 - (d) радиоактивное загрязнение от какого-либо ядерного топлива или от любых ядерных отходов от сжигания ядерного топлива, радиоактивного токсического взрывчатого вещества или других опасных компонентов каких-либо ядерных установок или устройств;
 - (e) бунты, забастовки, замедления и блокировки движения или беспорядки, если только они не исходят исключительно от сотрудников или работников компании DBS, её субподрядчиков или поставщиков; или
 - (f) теракты или их угроза.
- 32.2 Если какая-либо Сторона не может выполнить какое-либо обязательство в результате форс-мажорных обстоятельств, эта Сторона не будет рассматриваться как нарушающая Договор, и любой период исполнения обязательства будет продлён на время, равное продолжительности обстоятельств непреодолимой силы, при условии, что одна Сторона уведомляет другую Сторону о наступлении форс-мажора без неоправданной задержки и принимает разумные меры для смягчения последствий событий форс-мажора.
- 32.3 По окончании форс-мажорных обстоятельств затрагиваемая Сторона незамедлительно уведомляет об этом другую Сторону и возобновляет выполнение своих обязательств.
- 32.4 Если действие форс-мажора продолжается в течение более 60 (шестидесяти) дней, незатронутая Сторона имеет право воспользоваться своим правом прекращения действия Договора в соответствии с пунктом 32.1(c)

33. Конфиденциальность

- 33.1 В той степени, в которой это разрешено законом, каждая Сторона сохраняет в секрете и использует только в целях ведения переговоров, выполнения или использования преимуществ Контракта всю информацию, полученную от другой Стороны, которую раскрывающая Сторона определяет как собственную и/или конфиденциальную информацию или которая по своему характеру или в силу обстоятельств, связанных с её раскрытием, должна разумно рассматриваться как таковая («Конфиденциальная информация»). Ни при каких обстоятельствах ни одна из Сторон не должна проявлять при защите конфиденциальной информации осторожность ниже разумной степени, что также касается, но не ограничивается: ценообразования, бизнес-планов, списков клиентов, эксплуатационных и технических данных и товарных планов. Обязательства получающей информации стороны по данному пункту действительны в течение пяти (5) лет после раскрытия Конфиденциальной информации.
- 33.2 Конфиденциальная информация не включает в себя информацию, которая:
- (a) является или становится общеизвестной не по вине получающей Стороны;
 - (b) была известна получающей стороне до того, как была раскрыта в соответствии с Договором;

GearWatch Terms and Conditions

Version 1.1



David Brown Santasalo

- (c) was disclosed to the receiving Party by someone else having no confidentiality obligation to the other Party, or
- (d) is independently developed by the receiving Party without using the other's Confidential Information.

If either of the Parties relies upon the exceptions above, its business records must support that reliance.

- (c) была передана получающей Стороне кем-то другим, не имеющим обязательств по конфиденциальности перед другой Стороной, или
- (d) разработана самостоятельно получающей Стороной, без использования конфиденциальной информации другой стороны.

Если какая-либо из Сторон полагается на вышеизложенные исключения, то её деловая документация должна подтверждать их обоснованность.

33.3 Either Party may disclose any Confidential Information of the other Party if required by court or government order or otherwise required by law, so long as such Party notifies the other as soon as possible (if legally permitted) and cooperate to secure a protective order or otherwise protect the Confidential Information.

33.4 Nothing in this clause shall prejudice DBS Group's rights in relation to Performance Data under clause 8 (Performance Data) above.

34. Data Protection

34.1 In order to provide the Services, the processing of personal data (as defined in the European Union's General Data Protection Regulation 2016/679 ("GDPR")) by DBS in GearWatch might be necessary.

34.2 Both Parties shall act in accordance with applicable data protection laws, include those of GDPR. In particular, to the extent the Customer, directly or indirectly, shares any "personal data" (as defined in GDPR) shall ensure that it is entitled to share any personal data of its employees, agents and sub-contractors with DBS Group for the purpose of using GearWatch. Customer shall indemnify DBS Group against all claims, liabilities, losses, damages and expenses suffered or incurred by DBS Group as a result of DB Group's "processing" (as defined in GDPR) of personal data in violation of GDPR to the extent the violation results from Customer's failure to obtain consent to such processing from the data subject (as defined in GDPR).

35. Entire Agreement

35.1 No amendments or additions to the Contract, including any waiver of this requirement for the written form, shall have any validity unless made in writing.

36. Severability

36.1 If any provision of the Contract is held to be illegal, invalid or unenforceable, the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of the Contract shall not be affected or impaired thereby and the Parties shall endeavour in good faith negotiations to replace the illegal, invalid or unenforceable provisions with valid provisions the economic effect of which comes as close as possible to that of the illegal, invalid or unenforceable provisions.

37. Assignment and subcontracting

37.1 DBS shall be entitled to freely subcontract its obligations under the Contract and shall be entitled to assign or novate its rights and obligations to any of its Affiliates or any third party which purchases substantially the whole of the business and assets of DBS.

37.2 Customer shall not be permitted to subcontract, assign, novate or transfer any of its rights or obligations under the Contract.

38. Notices

38.1 Notices to be given under the Contract shall be in writing, delivered by registered post, courier or email, and addressed to the recipient Party at any address specified on the Order Confirmation or any other address subsequently provided by that party for the receipt of notices. Notices sent by registered post shall be deemed to have been given at the time the courier's delivery records show it to have been delivered. Notices delivered by registered post shall be deemed to have been received 2 (two) Business Days after posting. Notices sent by email shall be deemed to have been received 1 (one) Business Day after successful transmission.

39. Governing Law

33.3 Любая из Сторон может раскрывать любую Конфиденциальную информацию другой Стороны, если этого требует судебный или правительственный приказ или это иным образом требуется по закону, при условии, что такая Сторона уведомит о этом другую как можно скорее (если это разрешено законом), и будет сотрудничать для обеспечения защиты конфиденциальной информации.

33.4 В этом пункте Ничто не должно наносить ущерба правам Группы DBS в отношении Рабочих данных в соответствии с приведенным выше пунктом 8 (Рабочие данные).

34. Защита данных

34.1 Для предоставления Услуг компанией DBS в Сервисе GearWatch может потребоваться обработка персональных данных (как определено в Общем регламенте защиты данных Европейского союза 2016/679 («GDPR»)).

34.2 Обе Стороны должны действовать в соответствии с применимыми законами о защите данных, в том числе Общий регламент о защите персональных данных (GDPR). В частности, Заказчик в той степени, в которой он прямо или косвенно делится любыми «персональными данными» (как определено в GDPR), должен гарантировать, что в целях использования GearWatch он имеет право передавать любые персональные данные своих сотрудников, агентов и субподрядчиков Группе DBS.. Заказчик обязан освободить DBS Group от всех претензий, обязательств, убытков и расходов, понесённых DBS Group в результате «обработки» со стороны DB Group (как определено в GDPR) персональных данных упомянутых выше Сторон и лиц в нарушение GDPR в той степени, в которой это нарушение допущено из-за неспособности Заказчика получить согласие на такую обработку от субъекта данных (как определено в GDPR).

35. Полное согласие

35.1 Никакие изменения или дополнения к этому Договору, не имеют юридической силы, если они не сделаны в письменной форме. В том числе это касается отказа от этого требования наличия письменной формы.

36. Делимость

36.1 Если какое-либо положение этого Договора будет признано незаконным, недействительным или не имеющим законной силы, законность, действительность и применимость остальных положений Договора не будут затронуты или нарушены, и Стороны будут добросовестно вести переговоры о замене незаконных, недействительных или неисполнимых положений на действующие положения, экономическая составляющая которых максимально приближена к экономической составляющей незаконных, недействительных или неисполнимых положений.

37. Переназначение и субподряд

37.1 Компания DBS имеет право свободно передавать субподрядные обязательства по Контракту и имеет право переуступить или обновлять свои права и обязанности перед любым из своих Филиалов или любым третьим лицом, которое, возможно, приобретает практически весь бизнес и активы DBS.

37.2 Заказчику не разрешается заключать субподряд, переуступить, вводить в действие или передавать какие-либо свои права или обязанности по данному Договору.

38. Уведомления

38.1 Уведомления, которые должны направляться в соответствии с этим Договором, должны быть составлены в письменной форме, доставлены заказным письмом, курьером или по электронной почте и адресованы Стороне-получателю по любому адресу, указанному в Подтверждении заказа, или по любому другому адресу, впоследствии указанному этой стороной для получения уведомлений. Уведомления, отправленные заказным письмом, считаются полученными адресатом в тот момент, когда в записях курьера о доставке указано, что они были доставлены. Уведомления, доставленные заказным письмом, считаются полученными через 2 (два) рабочих дня после отправки. Уведомления, отправленные по электронной почте, считаются полученными через 1 (один) рабочий день после успешной передачи.

39. Регулирующий закон

39.1 The Contract shall be interpreted and construed in accordance with laws of Russia, to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

40. Jurisdiction/Arbitration

40.1 All disputes arising out of or in connection with the Contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed in accordance with the said Rules. The seat of arbitration shall be Saint Petersburg. The award rendered by the arbitrator shall be final and binding upon the Parties. The language of the arbitral proceedings shall be Russian.

41. Supremacy

41.1 In the event of a conflict or ambiguity between the English and Russian words of this document, the English shall prevail.

39.1 Договор должен толковаться в соответствии с законодательством России, за исключением Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров (КМКОПТ).

40. Юрисдикция и арбитраж

40.1 Все споры, возникающие из Договора или в связи с ним, должны окончательно разрешаться в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты одним арбитром, назначенным в соответствии с указанными Правилами. Местом арбитража является г. Санкт-Петербург. Решение, вынесенное арбитром, является окончательным и обязательным для всех Сторон. Языком арбитражного разбирательства будет русский язык.

41. Преимущество

41.1 В случае конфликта или двусмысленности между английскими и русскими словами этого документа, английский язык будет иметь преимущественную силу.